

Deu

Chapter 15

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

מִקֵּץ שָׁבַע שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׂמֵטָה: 1
끝에 일곱-해 놀아줌을 행하리라-네가
[H7093](#) [H7651](#) [H8141](#) [H8059](#)

매 칠년 끝에 면제하라

וְזֶה דְבַר הַשְּׂמֵטָה שְׂמוֹט כָּל-בְּעַל מִשָּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר 2
그리고-이것이 말씀이라 그-놀아줌의 놀아주리라 모든-주인이 그의-손의 (which)-
[H2088](#) [H1697](#) [H8059](#) [H8058](#) [H3605](#) [H1167](#) [H4874](#) [H3027](#)

וְשָׂה בְרֵעֵהוּ לֹא-יִנָּשׂ אֶת-רֵעֵהוּ וְאֶת-אָחִיו 3
빌려주었느니라 그의-이웃에게 아니-독촉하리라 (을)-그의-이웃을 그의-형제를
[H5383](#) [H7453](#) [H3808](#) [H5065](#) [H0853](#) [H7453](#) [H0853](#) [H0251](#)

כִּי-קָרָא שְׂמֵטָה לְיִתְרוֹ: 4
(because)-선포되었느니라 놀아줌이 여호와에게
[H7121](#) [H8059](#) [H3068](#)

면제의 규례는 이러하니라 무릇 그 이웃에게 꾸어준 채주는 그것을 면제하고 그 이웃에게나 그 형제에게 독촉하지 말지니 이 해는 여호와의 면제년이라 칭함이니라

אֶת-הַנִּזְכָּרִי תִּנְשֶׂה וְאֶת-אָחִיךָ לְנֶפֶשׁ יְהוָה וְאֶת-אָחִיךָ 3
(을)-외국인을 독촉하리라-네가 그러나-(which)-너에게 있으리라 너의-형제를
[H0853](#) [H5237](#) [H5065](#) [H1961](#) [H0853](#) [H0251](#)

תְּשַׂמְטֵה לְנֶפֶשׁ יְדֶיךָ: 4
놀아주리라 너의-손이
[H8058](#) [H3027](#)

이방인에게는 네가 독촉하려니와 네 형제에게 꾸인 것은 네 손에서 면제하라

אָפֶס כִּי-לֹא יְהִי־לְךָ בְּךָ אֶבְיֹן כִּי-בָרַךְ אֶת-יְבָרְכֶךָ 4
오직 (that)-아니 있으리라-너-안에 가난한-자가 너에게 복주시리라-너를
[H0853](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0034](#) [H1288](#) [H1288](#)

יְהוָה בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יִתֶּנָּה לְנֶפֶשׁ יְהוָה 5
여호와와 (which)-너의-하나님이 주시는도다-너에게 기업을 너에게 차지하게
[H3068](#) [H0776](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#) [H5159](#) [H3423](#)

네가 만일 네 하나님 여호와의 말씀만 듣고 내가 오늘날 네게 명하는 그 명령을 다 지켜 행하면 네 하나님 여호와께서 네게 유업으로 주신 땅에서 네가 정녕 복을 받으리니 너희 중에 가난한 자가 없으리라

וְכָל-אִם-שָׁמָע שְׁמָעֵה בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׂמְרָה לַעֲשׂוֹת-אֶת- 5
오직 (if)-듣는-것이면 들으리라-네가 음성을 여호와 너의-하나님의 지키려고 행하려고
[H7535](#) [H8085](#) [H8085](#) [H8085](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8104](#) [H0853](#)

כָּל-הַמִּצְוָה הָאֵת אֲשֶׁר-אֲנִי מִצְוֶה לְעָשׂוֹת הַיּוֹם: 6
모든-그-명령 이 (which)-내가 명령하노라-너에게 오늘
[H3605](#) [H4687](#) [H2063](#) [H0595](#) [H6680](#) [H3117](#)

(앞절과 동일)

6
 לָךְ דִּבַּרְתָּ כְּאֲשֶׁר בָּרַכְתָּ אֱלֹהֶיךָ כִּי-יְהוָה
 너에게 말씀하셨느니라- (as)- 복주시리라-너를 너의-하나님이 여호와 (because)-
[H1696](#) [H1288](#) [H0430](#) [H3068](#)

וּמְשַׁלֵּת וְהַעֲבַטְתָּ לָא וְאַתָּה רַבִּים גּוֹיִם וְהַעֲבַטְתָּ
 그리고-다스리리라-네가 빌리리라-네가 아니 그러나-너는 많은 민족들에게 그리고-빌려주리라-네가
[H4910](#) [H5670](#) [H3808](#) [H5670](#)

וּמְשַׁלְּוּ : לָא וְבָרַךְ רַבִּים בְּגוֹיִם
 — 다스리리라-그들이 아니 그러나-너를 많은 민족들을
[H4910](#) [H3808](#)

네 하나님 여호와께서 네게 허락하신 대로 네게 복을 주시리니 네가 여러 나라에 꾸어 줄지라도 너는 꾸지 아니하겠고 네가 여러 나라를 치리할지라도 너는 치리함을 받지 아니하리라

7
 בְּאֶרֶץ־ךָ שְׂעִרֶיךָ בְּאַחַד אֶחָיֶךָ מֵאַחַד אֶבְיוֹן בָּךְ יְהוָה כִּי-
 너의-땅에서 너의-문들의 하나에서 너의-형제들의 하나에서 가난한-자가 너-안에 있으리라 (if)-
[H0776](#) [H8179](#) [H0259](#) [H0251](#) [H0259](#) [H0034](#) [H1961](#)

לְבָבְךָ אֶת-תְּאֵמֶיךָ לָא לָךְ נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר-
 너의-마음을 (을)- 굳게-하리라-네가 아니 너에게 주시는도다 너의-하나님이 여호와 (which)-
[H3824](#) [H0853](#) [H0553](#) [H3808](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3068](#)

וְהָאֶבְיוֹן : מֵאַחַד יָדְךָ אֶת-תְּקַפְּיָךְ וְלֹא
 그-가난한 너의-형제에게서 너의-손을 (을)- 잠그리라-네가 그리고-아니
[H0034](#) [H0251](#) [H3027](#) [H0853](#) [H7092](#) [H3808](#)

네 하나님 여호와께서 네게 주신 땅 어느 성읍에서든지 가난한 형제가 너와 함께 거하거든 그 가난한 형제에게 네 마음을 강박히 하지 말며 네 손을 움켜 쥐지 말고

8
 וְהַעֲבַטְתָּ לְוָהּ יָדְךָ אֶת-תְּפִתָּךְ כִּי-
 그리고-빌려주는-것이면 그에게 너의-손을 (을)- 여러라-네가 여는-것이면 오직-
[H5670](#) [H3027](#) [H0853](#)

לְוָהּ : יְחֹסֵר אֲשֶׁר מִחֹסְרוֹ דַּי תַּעֲבִיטְנֵהּ
 그에게 부족하리라 (which)- 그의-부족함을 충분히 빌려주리라-네가-그에게
[H2637](#) [H4270](#) [H1767](#) [H5670](#)

반드시 네 손을 그에게 퍼서 그 요구하는 대로 쓸 것을 넉넉히 꾸어주라

9
 קָרְבָה לְאָמַר בְּלִיעַל לְבָבְךָ עִם-דָּבָר יְהוָה פֶּן-לָךְ הַשְׁמֵר
 가까워졌도다 말하여 브리알의 너의-마음 (with)- 말이 있으리라 혹시- 너를-위하여 조심하라
[H7126](#) [H0559](#) [H1100](#) [H3824](#) [H1697](#) [H1961](#) [H6435](#) [H8104](#)

וְלֹא הָאֶבְיוֹן בְּאֶחָיֶיךָ עֵינֶיךָ וְרָעָה הַשְׁמָטָה שְׁנַת הַשְּׂבַע שְׁנַת-
 그리고-아니 그-가난한 너의-형제에게 너의-눈이 그리고-악하리라 그-놀아줌의 해 그-일곱의 해-
[H3808](#) [H0034](#) [H0251](#) [H3808](#) [H8059](#) [H8141](#) [H7651](#) [H8141](#)

וְהָיָה אֵל-עֲלֶיךָ וְקָרָא לְוָהּ תָּנָן
 죄가 너-안에 그리고-될-것이라 여호와 에게- 너에게-대하여 그리고-부르짖리라 그에게 주리라-네가
[H2399](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7121](#) [H5414](#)

삼가 너는 마음에 악념을 품지 말라 곧 이르기를 제칠년 면제년이 가까웠다 하고 네 궁핍한 형제에게 악한 눈을 들고 아무 것도 주지 아니하면 그가 너를 여호와께 호소하리니 네가 죄를 얻을 것이라

כִּי	לּוֹ	בְּתַנּוֹן	לְבָבְךָ	יָרַע	וְלֹא-	לּוֹ	תַּנּוֹן	נָתַן	
왜냐하면	그에게	줄-때에-네가	너의-마음이	악하리라	그리고-아니-	그에게	주리라-네가	주는-것이면	
		H5414	H3824		H3808		H5414	H5414	
וּבְכָל	מֵעֲשֶׂיךָ	בְּכָל-	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְבָרְכֶךָ	הִזָּה	תְּדַבֵּר	וּבְגִלְלָהּ	
그리고-모든-에서	너의-행위에서	모든-	너의-하나님이	여호와	복주시리라-너를	이	그-말씀	때문에	
H3605	H4639	H3605	H0430	H3068	H1288	H2088	H1697	H1558	
						יְדֶךָ:	מִשְׁלַח		
						너의-손의	보내는-것		
						H3027			

너는 반드시 그에게 구제할 것이요 구제할 때에는 아끼는 마음을 품지 말 것이시라 이로 인하여 네 하나님 여호와께서 네 범사와 네 손으로 하는바에 네게 복을 주시리라

אֲנִי	כֵּן	עַל-	הָאָרֶץ	מִקְרֵב	אֲבִיוֹן	יִחְדַּל	לֹא-	כִּי	
내가	그러므로	위에-	그-땅의	가운데에서	가난한-자가	그치리라	아니-	왜냐하면	
		H0595	H0776	H7130	H0034	H2308	H3808		
לְעַנְיָהּ	לְאָחִיךָ	יָדְךָ	אֶת-	תַּפְתָּח	פֹּתַח	לְאֹמַר	מִצִּוְיָהּ		
너의-가난한-자에게	너의-형제에게	너의-손을	(을)-	여리라-네가	여는-것이면	말하여	명령하노라-너에게		
H6041	H0251	H3027	H0853			H0559	H6680		
					ס	בְּאֶרְצְךָ:	וּלְאֲבִינָהּ		
					—	너의-땅에서	그리고-너의-궁핍한-자에게		
						H0776	H0034		

땅에는 언제든지 가난한 자가 그치지 아니하겠으므로 내가 네게 명하여 이르노니 너는 반드시 네 경내 네 형제의 곤란한 자와 궁핍한 자에게 네 손을 펼지니라

הַעֲבְרִיָּהּ	אוּ	הַעֲבְרִי	אֶתְּיָךְ	לְךָ	וַיִּמְכַּר	כִּי-		
그-히브리-여인이	또는	그-히브리-사람이나	너의-형제가	너에게	팔리리라	(if)-		
H5680		H5680	H0251	H4376				
חֲפָשִׁי	תִּשְׁלַחְנִי	הַשְּׂבִיעַת	וּבְשִׁנָּה	שָׁשִׁים	שֵׁשׁ	וַעֲבַדְךָ		
자유로	보내리라-네가-그를	그-일곱째의	그리고-그-해에	해	여섯	그리고-섬기리라-그가-너를		
H2670	H7971	H7637	H8141	H8141	H8337	H5647		
						מִזַּעְרָךְ:		
						너에게서		

네 동족 히브리 남자나 히브리 여자가 네게 팔렸다 하자 만일 육 년을 너를 섬겼거든 제칠년에 너는 그를 놓아 자유하게 할 것이요

רִיקָם:	תִּשְׁלַחְנִי	לֹא	מִזַּעְרָךְ	חֲפָשִׁי	תִּשְׁלַחְנִי	וְכִי-	
빈손으로	보내리라-네가-그를	아니	너에게서	자유로	보내리라-네가-그를	그리고-(when)-	
H7387	H7971	H3808	H2670	H7971			

그를 놓아 자유하게 할 때에는 공수로 가게 하지 말고

וּמִיִּקְבָּהּ	וּמִנְדָּבָהּ	מִצְאֲנָהּ	לּוֹ	תַּעֲנִיק	הַעֲנִיק	
그리고-너의-포도-틀에서	그리고-너의-타작마당에서	너의-양에서	그에게	채워주리라-네가	채워주는-것이면	
H3342	H1637	H6629		H6059	H6059	
	לּוֹ:	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּרַכְּךָ	אֲשֶׁר	
	그에게	너의-하나님이	여호와	복주셨느니라-너를	(which)-	
	H5414	H0430	H3068	H1288		

네 양 무리 중에서도 타작 마당에서와 포도주 틀에서 그에게 후히 줄지니 곧 네 하나님 여호와께서 네게 복을 주신 대로 그에게 줄지니라

וַיִּפְדֶּךָ וְזָכְרְךָ כִּי עָבַדְתָּ הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְזָכְרְךָ כִּי עָבַדְתָּ הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
그리고-구속하셨느니라-너를 이집트 에-땅 이였도다-네가 종 (that)- 그리고-기억하리라-네가
H6299 H4714 H0776 H1961 H5650 H2142

וְהָיָה אֱלֹהֶיךָ אֵל-יְהוָה אֲנִי כֵן מְצַוְנִי אֶת-הָיָה הַיּוֹם
여호와와 너의-하나님이 내가 그러므로 위에- 너의-하나님이 여호와와
H0430 H3068 H0595 H0853 H6680 H2088 H1697 H3117

너는 애굽 땅에서 종 되었던 것과 네 하나님 여호와께서 너를 속하셨음을 기억하라 그를 인하여 내가 오늘날 이같이 네게 명하노라

וְהָיָה כִּי-יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא-אֵצְא מֵעַמְּךָ כִּי-יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא-אֵצְא מֵעַמְּךָ
그리고-될-것이라 (if)- 너에게 말하리라-그가 아니 너에게 왜냐하면 너에게서
H1961 H0559 H0413 H3808 H3318

וְאֶת-בֵּיתְךָ וְאֶת-בֵּיתְךָ וְאֶת-בֵּיתְךָ
그리고-(을)- 사랑하는도다-나는-너를 너의-집을 (because)- 너와-함께 그에게
H0853 H0157 H2895

종이 만일 너와 네 집을 사랑하므로 너와 동거하기를 좋게 여겨 네게 향하여 내가 주인을 떠나지 아니하겠노라 하거든

וְלָקַחְתָּ הַמְרֻצֵּעַ וְנִתְתָּהּ בְּאָזְנוֹ וּבִדְלֶתָּהּ וְהָיָה
그리고-취하리라-네가 그-송곳을 (을)- 그리고-넣으리라-네가 그의-귀에 그리고-되게-하라
H3947 H0853 H4836 H5414 H0241 H1961

וְלָקַחְתָּ הַמְרֻצֵּעַ וְנִתְתָּהּ בְּאָזְנוֹ וּבִדְלֶתָּהּ
영원히 종 너에게 그리고-또한 너의-여종에게도 그렇게
H5769 H5650 H0637 H0519

송곳을 취하여 그의 귀를 문에 대고 뚫으라 그리하면 그가 영원히 네 종이 되리라 네 여종에게도 일레로 할지니라

לֹא-יִקְשָׁה בְּעֵינֶיךָ בְּשִׁלְחָךָ אֶת-חֲפְשֵׁי מַעֲבָדְךָ כִּי-מִשְׁנֵהוּ שִׁבְרָה
아니- 어려우리라 너의-눈에서 보낼-때에-네가 그를 자유로 너에게서 왜냐하면
H3808 H7185 H7971 H0853 H2670 H4932 H7939

כָּל-שְׂכִיר עֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְכָרְכָהּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
고용된-자의 섬겼도다-그가-너를 여섯 해 그리고-복주시리라-너를 여호와와 너의-하나님이
H7916 H5647 H8337 H8141 H3068 H1288 H0430 H3605

וְאֶת-תְּעֻשָׁהּ : פ
— 행하리라-네가 (which)-

그가 육 년 동안에 품군의 샅의 배나 받을 만큼 너를 섬겼은즉 너는 그를 놓아 자유롭게 하기를 어렵게 여기지 말라 그리하면 네 하나님 여호와께서 너의 범사에 네게 복을 주시리라

כָּל-הַבְּכוֹר אֲשֶׁר-יֹולֵד בְּבִקְרָךָ וּבְצִאֲנֶךָ הַזָּכָר
모든-것을 그-맨처음-내는-것을 태어나리라 (which)- 너의-소에서 너의-양에서 그-수컷을
H3605 H1060 H6629 H1241 H3205 H2145

תִּקְרֵשׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-בְכֹר שׁוֹרְךָ
거룩하게-하리라-네가 여호와에게 너의-하나님 맨처음-내는-것으로 너의-소의
H6942 H3068 H0430 H3808 H5647 H1060 H7794

וְלֹא-תִנֶּזְרֶנּוּ בְּכוֹר צִאֲנֶךָ :
그리고-아니 낡으리라-네가 너의-양의 맨처음-내는-것을
H1494 H1060 H6629

너는 우양의 처음 난 수컷은 구별하여 네 하나님 여호와께 드릴 것이니 네 소의 첫 새끼는 부리지 말고 네 양의 첫 새끼의 털은 깎지 말고

יִבְתַּר אֲשֶׁר- בְּמָקוֹם בְּשָׁנָה שָׁנָה תֹאכְלֶנּוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה לִפְנֵי 20
 택하시리라 (which)- 그-곳에서 해마다 해 먹으리라-네가-그것을 너의-하나님 여호와 앞에
[H0977](#) [H4725](#) [H8141](#) [H8141](#) [H0398](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#)

וּבֵיתְךָ : אַתָּה יְהוָה
 그리고-너의-집이 네가 여호와가
[H3068](#)

너와 네 가족이 매년에 여호와와 택하신 곳 네 하나님 여호와 앞에서 먹을지니라

רַע מוֹם כָּל עֵינֶיךָ אִוּ פֶּסַח מוֹם בּוֹ יְהוָה וְכִי- 21
 악한 흠 모든 눈이-머거나 또는 절름발이거나 흠이 그-안에 있으리라 그리고-(if)-
[H3605](#) [H5787](#) [H6455](#) [H1961](#)

אֱלֹהֶיךָ : לַיהוָה תִּזְבְּחֶנּוּ לֹא
 너의-하나님 여호와에게 제사하리라-네가-그것을 아니
[H0430](#) [H3068](#) [H2076](#) [H3808](#)

그러나 그 짐승이 흠이 있어서 절거나 눈이 멀었거나 무슨 흠이 있든지 네 하나님 여호와께 잡아 드리지 못할지니

כַּצִּבִּי וַיְחַדּוּ וְהִטְהוֹרַ וְהִטְמֵא תֹאכְלֶנּוּ בְּשַׁעֲרֶיךָ 22
 마치-노루-같이 함께 그리고-그-깨끗한-자가 그-부정한-자와 먹으리라-네가-그것을 너의-문들-안에서
[H2889](#) [H2931](#) [H0398](#) [H8179](#)

וְכַאֲלֵ :
 그리고-마치-사슴-같이
[H0354](#)

네 성중에서 먹되 부정한 자나 정한 자가 다 같이 먹기를 노루와 사슴을 먹음 같이 할 것이요

כַּמַּיִם : תִּשְׁפֹּכֶנּוּ הָאָרֶץ עַל- תֹאכַל לֹא דָמוֹ אֶת- רַק 23
 마치-물-같이 봤으리라-네가-그것을 그-땅 위에- 먹으리라-네가 아니 그의-피를 (을)- 오직
[H4325](#) [H8210](#) [H0776](#) [H0398](#) [H3808](#) [H1818](#) [H0853](#) [H7535](#)

פ
 —

오직 피는 먹지 말고 물 같이 땅에 쏟을 지니라